



ĐƠN XIN VÀO CHƯƠNG TRÌNH MUNI MIỄN PHÍ CHO THANH THIẾU NIÊN

Tất cả thanh thiếu niên sống tại San Francisco trong độ tuổi 5-18 với tổng thu nhập gia đình hàng năm dưới mức giới hạn sau đây đều hội đủ điều kiện.

Số người trong Hộ Gia đình	2	3	4	5	6	7	8
100% Thu nhập trung bình ở Vùng Vịnh	\$98,500	\$110,850	\$123,150	\$133,000	\$142,850	\$152,700	\$162,500

PHẦN 1: Thông tin về Người Tham gia

Tên _____ Tên đệm _____ Họ _____

Địa chỉ thư/Số Căn hộ _____ Căn hộ Số _____

San Francisco, CA Zip Code _____ Email _____

Điện thoại (_____) _____ Ngày sinh (TT/NN/NNNN) _____ Tuổi _____

PHẦN 2: Đơn xin/Thông tin của Người Tham gia Clipper® Card

TẤT CẢ NHỮNG AI 18 TUỔI ĐỀU PHẢI NỘP BẰNG CHỨNG VỀ TUỔI TÁC

- Tùy chọn A: Thanh thiếu niên đã có thẻ Clipper®** (để có thẻ nhanh chóng, hãy nộp đơn trực tuyến tại sfmta.com/freemuni).

Số Sê-ri của Thẻ Clipper® _____

- Tùy chọn B: Thanh thiếu niên chưa có thẻ Clipper®**
NẾU BAN CHƯA CÓ THẺ thì một bản sao của một trong những giấy tờ sau đây phải được đính kèm theo đơn xin để chứng minh tuổi tác:

- Giấy Khai sinh
- Đăng ký Ngoại kiều/Thẻ Thường trú
- Căn cước/Bằng Lái xe do Tiểu bang cấp
- Hộ chiếu
- Căn cước của Thành phố SF

PHẦN 3: Điều kiện cho Chương trình Thí điểm

Số Thành viên trong Hộ Gia đình _____ Tổng Thu nhập Hàng năm _____

Tên Trường học (nếu áp dụng) _____ Lớp _____

PHẦN 4: Xác nhận bởi Phụ Huynh/Giám hộ

Tôi chứng thực rằng những thông tin trên là đúng sự thật và chính xác.

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ _____

Ngày _____

* Khi ký tên ở đây, bạn đã đồng ý với các điều khoản và điều kiện ở mặt sau của trang này.

Gửi bưu điện hoặc mang đơn đến **SFMTA Customer Service Center, ATTENTION Free Muni, 11 South Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94103**. Đơn không điền đầy đủ hoặc thiếu giấy tờ chứng minh theo đòi hỏi sẽ không được giải quyết. Trang Web: www.sfmta.com/freemuni

For Muni route, schedule, fare and accessible services information anytime: Visit www.sfmta.com or contact 311

311 Free language assistance / 免費語言協助 / Ayuda gratis con el idioma / Бесплатная помощь переводчиков / Trợ giúp Thông dịch Miễn phí / Assistance linguistique gratuite / 無料の言語支援 / 무료 언어 지원 / Libreng tulong para sa wikang Filipino / การช่วยเหลือทางด้านภาษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย / خط المساعدة المجاني على الرقم

Chương trình cung cấp các chuyến đi miễn phí trên các dịch vụ Muni cho cư dân San Francisco tuổi từ 5-18.

Nếu thanh thiếu niên đã ở trong chương trình và đã có thẻ Clipper thì **HỌ KHÔNG CẦN PHẢI NỘP ĐƠN LẠI. Thẻ của họ sẽ tiếp tục hoạt động.**

Cách sử dụng thẻ? Bạn phải áp thẻ Clipper của bạn vào máy đọc mỗi lần bạn lên xe hoặc vào cổng thu phí trong trạm. Áp thẻ Clipper có tác dụng chứng minh đã thanh toán điện tử và xác nhận rằng bạn có vé hợp lệ.

Tôi có cần phải nộp đơn lại mỗi tháng để đủ điều kiện cho chương trình hay không? Không. Một khi bạn được coi là đủ điều kiện cho chương trình thì bạn sẽ được ghi danh trong suốt thời gian thí điểm, hoặc cho đến ngày sinh nhật thứ 19 của bạn, tùy theo ngày nào đến trước.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi bị mất thẻ của tôi? Hãy liên lạc với Dịch vụ Khách hàng của Clipper tại số 1.877.878.8883 hoặc đích thân đến Trung tâm Dịch vụ Khách hàng tại Trạm BART/Muni ở Embarcadero hoặc Trung tâm Dịch vụ Khách hàng Bay Crossings tại tòa nhà Ferry để nộp đơn xin thay thế thẻ. Xin lưu ý là có thể mất đến 10 ngày để thay thế thẻ và bạn sẽ phải trả một lệ phí 5 đô la.

Nếu tôi không có bất cứ giấy tờ cần thiết nào để có được thẻ Clipper? Hãy liên lạc với ban hành chính của trường hoặc gọi 311 để được giúp đỡ.

Con tôi chưa đến 5 tuổi. Khi nào thì tôi phải nộp đơn? Dịch vụ Muni miễn phí cho tất cả trẻ em dưới 5 tuổi. Hãy nộp đơn cho chương trình trong vòng bốn tuần lễ gần sinh nhật thứ 5 của con bạn.

Phải mất bao lâu để giải quyết đơn xin của tôi? Hãy cho chúng tôi lên đến ba tuần để giải quyết đơn xin của những người đã có thẻ Clipper và lên đến năm tuần cho những người mới xin lần đầu.

* Bằng việc ký tên và nộp đơn này, phụ huynh/người giám hộ của trẻ vị thành niên tham dự (“Người Nộp đơn”) cung cấp sự đồng ý bằng văn bản với các điều khoản và điều kiện sau đây để tham gia vào Chương trình Muni Miễn phí cho Thanh Thiếu niên. Người nộp đơn đồng ý với các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận Giấy phép làm Chủ thẻ Clipper (Clipper Cardholder License Agreement) và Chính sách Bảo mật sự Riêng tư của Clipper (Clipper Privacy Policy). Xin hãy truy cập vào clippercard.com hoặc gọi cho Dịch vụ Khách hàng của Clipper tại số 877.878.8883 (TDD 711 hoặc 800.735.2929) để có được một bản sao. Người nộp đơn cho phép SFMTA giữ lại và sử dụng các thông tin cá nhân được cung cấp trong Đơn xin vào Chương trình Muni Miễn phí cho Thanh Thiếu niên chỉ với mục đích truyền thông liên quan đến chương trình này. Dữ liệu lịch sử về cách sử dụng thẻ của người tham gia được duy trì bởi SFMTA hoặc Chương trình Clipper sẽ chỉ được sử dụng ở cấp tổng hợp cho mục đích đánh giá chương trình.